

OLIVER CARREIRA EN > ES Localization + Translation + Transcreation

hello@olivercarreira.net · <http://olivercarreira.net>

IN-HOUSE EXPERIENCE

Translator at RM-Soft

2010 – 2011

Translation of technical documentation (life sciences, nuclear industry and mechanical engineering) and website localization.

Trainee Translator at Bionaturis

January – June 2009

Translation of documentation about biotechnology, mostly related with protein expression and harvesting.

International Relations Office Assistant at University of Skövde and University of Málaga

January – June 2005 | January – June 2006

Bilingual administrative support, front office tasks with exchange students and contact with foreign universities.

EDUCATION

MA in AVT and Multimedia Localization

University of Vigo (Spain) | 2013 - 2014

BA in Translation & Interpreting

University of Córdoba (Spain) | 2006 - 2010

Certified Localisation Professional: Level 1

The Institute of Localisation Professionals | 2010

BA in Tourism Studies

University of Málaga (Spain) | 2002 – 2006

COMPUTER SKILLS

SDL Trados Studio 2015, memoQ 2015, Across, Idiom, Alchemy Catalyst and SDL Passolo.

FREELANCE EXPERIENCE



Spanish Translator & Proofreader

2013 – Now

Localization of web content about travel and tourism. Translation of help materials.



Product Localization Specialist

2013 – Now

Localization of product descriptions for a broad range of categories, including technology, tools, home apparel, clothing, sports, etc.



Localization Specialist

2012

Translation, proofreading and testing of the Spanish version of the website.



IT + Technical Translator

2007 – 2012

Translation of technical manuals about software, hardware and computer programming (more than 3 million words).



Spanish Translator

2014 – 2015

Translation of repair manuals for Apple smartphones.



Translation & CAT Tools Trainer

2012 – Now

Teacher in several training courses and webinars oriented to professional translators.

Last Update: March 2016